

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 2. January 2018

PORTUGUESE INITIATIVES

Calls for Papers

Terrible Beauties: Europe, Conflict and the Imagination in Literature and the Arts.

The present peer-reviewed collection aims at considering the consequences that a history of conflict(s) in Europe has had, within imaginative production, for an ongoing refashioning of perceived identities. The volume is intended to showcase and discuss the impact of such processes on literary and artistic representations, with an emphasis on materials from the British Isles. Abstract deadline: 31 March 2018. CETAPS, Universidade do Porto. Contact: relational@letras.up.pt.

Forthcoming events

1st Graduate Symposium in Translation: *New Voices in Portuguese Translation Studies.* This Symposium aims to provide a forum where students of Translation and Translation Studies can develop their presentation skills in a safe environment. It is part of a broader initiative to develop Translation Studies in Portugal by offering a support framework for young researchers who might wish to go on to pursue a career in the field. 25th January, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas (FCSH), Auditorium II.

Enrolment:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfj7kIRarjiUJzO6853Owy_RFIqY191cQfKyYJafWgNUwVvlg/viewform

New Publications

International English and Translation, special issue of **The Translator Vol. 23/4**, edited by Karen Bennett and Rita Queiroz de Barros.

<http://www.tandfonline.com/toc/rtrn20/current>

INTERNATIONAL INITIATIVES

Calls for Papers

Interdependence and Innovation. Abstract deadline: 28 February. 29-30 November 2018, University of Applied Sciences, Cologne.

<https://www.iatis.org/index.php/news/calls-for-papers/item/1602-call-for-papers-interdependence-and-innovation>

Using Corpora in Contrastive and Translation Studies (5th Edition). Abstract deadline: 15 January 2018. 12-14 September 2018. Centre of English Corpus Linguistics of the University of Louvain.

<https://www.iatis.org/index.php/news/calls-for-papers/item/1605-call-for-papers-using-corpora-in-contrastive-and-translation-studies-5th-edition>

Google Translate & Modern Languages Education. Abstract deadline: 31 January 2018. 29 June 2018. Centre for Translation and Comparative Cultural Studies of the University of Nottingham.

<https://www.dropbox.com/s/ezo0d28plf6gg5p/Call%20for%20Papers%20Google%20Translate.pdf?dl=0>

General and Specialist Translation / Interpretation: Theory, Method, Practice. Abstract deadline: 20 February 2018. 20 April 2018. European Society for Translation Studies, Kiev.

https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=1783348845033406&id=153592488009058

International Seminar on Translation and Interpreting (ISTrI) 2018 – “Technology and Media in Translation & Interpreting”. Abstract deadline: 15 March 2018. 17-19 October 2018. Translation and Interpreting Research Unit (UniTI) and the Graduate School of Translation and Interpretation, Peinang.

<http://www.istri2018.usm.my/>

I Congreso Hispanoamericano de Traducción Audiovisual. Abstract deadline: 31 January 2018. 18 – 19 May 2018. Universitat Pompeu Fabra, Buenos Aires.

<http://www.hispatav.com/>

Translating Feminism: Transfer, Transgression, Transformation. Leverhulme Trust International Network, University of Glasgow. Abstract deadline: 16 March 2018. 13 – 15 June 2018.

<https://translatingfeminism.org/wp-content/uploads/2017/12/CFP-Translat-Fem-2018-finalcompressed.pdf>

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

Interdependence and Innovation – 2nd Cologne Conference on Translation, Interpreting and Technical Documentation. Abstract deadline: 28 February 2018. 29 – 30 November 2018.

https://www.th-koeln.de/en/information-science-and-communication-studies/interdependence-and-innovation--2nd-cologne-conference-on-translation-interpreting-and-technical-documentation_49913.php

International Seminar on English and ESP Lexicology and Lexicography: the Words of the Law. Abstract deadline: 15 January 2018. 26-27 April 2018. University of Alicante, Alicante.

<https://easychair.org/cfp/LexESP2018>

Forthcoming events

Spring School – *Trends in Translation and Localization*. One week event. 5 – 9 March 2018. Anhalt University of Applied Sciences, Köthen.

<http://fruehjahrsschule.heeg.de/en>

Bootcamp on *Empirical Translation Process Research*. Application deadline: 31 January 2018. 8 July – 5 August 2018. Center for Research and Innovation in Translation and Translation Technology, Macau.

<https://sites.google.com/site/centretranslationinnovation/myrg>

Translation Studies Summer School 2018 – University of Tampere. Finland. Application deadline: 15 February 2018. 4 – 15 June 2018.

<https://events.uta.fi/dottss2018/about/>

Summer School – *From Neuroscience to Development Studies: Taking Stock of Translation Studies in Africa*. 25 May - 1 June 2018. Stellenbosch University, South Africa.

<https://www.ufs.ac.za/humanities/departments-and-divisions/linguistics-and-language-practice-home/summer-schools/astsa-2018>

<https://atranslationstudiesafrica.files.wordpress.com/2017/10/sstsa-2018-call.pdf>

New Publications:

Special issue: *Interpreting through History*. Special issue of *Revue Internationale en Langues Modernes Appliquées (RIELMA)*, <http://fb.me/773pmK8PU>

Special issue of a journal: *Translaboration - Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*, Volume 3, Number 3.

<https://www.benjamins.com/#catalog/journals/ttmc.3.3/main>

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

Special Issue of the European Journal of Humour Research "*Multilingual Humour in Translation*", available at: <https://fb.me/1yZ0fk2in>

New book: *Multilingual Films in Translation. A Sociolinguistic and Intercultural Study of Diasporic Films* by Micòl Beseghi. Peter Lang.
<https://www.peterlang.com/view/product/78842>

New book: *Fast-Forwarding with Audiovisual Translation* by Jorge Díaz Cintas & Kristijan Nikolic (eds). Multilingual Matters. <http://fb.me/1A1wGJfsA>

New book: *Interpreting Studies at the Crossroads of Disciplines* by Simon Zupan and Aleksandra Nuč (eds.) Frank & Timme. <http://fb.me/7tW2ex7DR>

New book: *Legal Translation and Court Interpreting: Ethical Values, Quality, Competence Training* by Annikki Liimatainen, Arja Nurmi, Marja Kivilehto, Leena Salmi, Anu Viljanmaa and Melissa Wallace (eds.). Frank & Timme.
<http://fb.me/1IzMEi8TR>

New book: *Translating Politeness Across Englishes The Princess and the Pea* by Rehana Mubarak-Aberer. Peter Lang.
<https://www.peterlang.com/view/product/79153>

New book: *Translation Studies and Translation Practice: Proceedings of the 2nd International TRANSLATA Conference.*
<https://www.peterlang.com/view/product/26328>

New book: *Multilingual Films in Translation* by Micol Beseghi
<https://www.peterlang.com/view/product/78842?rskey=mJofho&result=8>

New book: *Textual and Contextual Voices of Translation* by Cecilia Alivstad, Annjo K. Greenall, Hanne Jansen, Kristiina Taivalkoski-Shilov. John Benjamins Publishing Company.
<http://fb.me/3U0MxyEdO>

New book: *Teaching Dialogue Interpreting: Research-based proposals for higher education* by Letizia Cirillo and Natacha Niemants. John Benjamins Publishing Company.
<http://fb.me/90wbj3EAb>

New book: *Exploring Translation in Language Learning* by Malgorzata Smentek
<https://www.peterlang.com/view/product/19160>

New book: *Making Way in Corpus-based Interpreting Studies – 2018 Editors.* by Mariachiara Russo, Claudio Bendazzoli & Bart Defrancq.
<https://fb.me/2BpjID6WR>

New book: *Institutional Translation for International Governance – Enhancing Quality in Multilingual Legal Communication*. Fernando Prieto Ramos (ed.)
<https://www.bloomsbury.com/uk/institutional-translation-for-international-governance-9781474292290/>

Launch discount code: GLR NJ4

New book (open access): *Quality aspects in institutional translation*. ed. by Tomáš Svoboda, Łucja Biel, Krzysztof Łoboda
<http://langsci-press.org/catalog/book/181>

New book: *Nonverbale Kommunikation beim medizinischen Dolmetschen* by Lars Felgner. Franke & Timme. <http://fb.me/1JvbUJknU>

New book: *Zwischen Neutralität und Propaganda – Spanisch-Dolmetscher im Nationalsozialismus* by Hilke Effinghausen. Frank & Timme <http://fb.me/3qK2vJOKS>

New book: *Basiswissen für Dolmetscher und Übersetzer – Österreich* by Simone Kellner, Frank & Timme <http://fb.me/SzRhM4pN>

New book: *Luftqualität in Dolmetschkabinen als Einflussfaktor auf die Dolmetschqualität* by Daniela Eichmeyer. Frank & Timme <http://fb.me/MhPRQGQu>

New book: *Translation ohne Biologie – Henne ohne Ei?* by Michèle Cooke. Peter Lang.
<https://www.peterlang.com/view/product/79146>

New book: *Übersetzen und Dolmetschen: Berufsbilder, Arbeitsfelder, Ausbildung. Ein- und Ausblicke in ein sich wandelndes Berufsfeld der Zukunft* by Lew N. Zybatow, Alena Petrova, Andy Stauder and Michael Ustaszewski
<https://www.peterlang.com/view/product/81551?format=HC>

Special issue of a journal: Revista de Llengua i Dret/Journal of Language and Law on legal translation – issue 68.
<https://fb.me/737e4dTqT>

New book: *Traducir, una actividad con propósito: Introducción a los enfoques funcionalistas* by Christiane Nord. Frank & Timme.
<https://fb.me/GMZWEVHH>

New issue Mutatis Mutandis: *Los Estudios de Traducción e Interpretación en América Latina*, vol. 10, núm. 2.
<https://fb.me/3dfWA9gfv>

New book: *Giochi di Parole e Traduzione nelle Lingue Europee* by Fabio Regattin, Ana Pano Alamán University of Bologna Digital Library (eds.),
<https://fb.me/JFc8oTRF>

MISCELLANEOUS

Survey: *Approaches to CAT Tool Teaching*

<https://xiaochun.typeform.com/to/pya4xg>

**If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter,
contact translationality@gmail.com**